

# English Press Vol.10

聞き取れない時こそ、  
会話を広げる絶好のチャンス

Could you say that again?

「もう一度言って下さいませんか？」

Would you speak more slowly?

「もう少しゆっくり、言って頂けませんか？」

Could you write it down for me?

「それを書いて頂けませんか？」 (注) パンと紙は用意しましょう。

「え? ごめん、何?」  
「はい? 何ですか?」  
などといったコミュニケーションの日本語。★  
丁寧なフレーズは、  
左3つ。

Sorry?

Excuse me?

Pardon me?

1

Point  
advice

Once again, please.

One more time, please.

は、「もう一度言ってください。」ですが、  
教師が生徒にいう「はい、もう一度!」といった圧迫感、  
子供が「ねえ、もう一回!」とねだる様子、が感じられます。  
シーンでフレーズの性質や意味は違ってきます。

Excuse me?

Pardon me?

は、声のトーン・言い方によっては  
失礼にあたる場合もあります。  
また、人によってこれらを使用する頻度は  
国、文化、環境によって様々です。

## イギリス人教師:オー氏の"The にっぽん☆ワンダーランド"

When I say that I am English, it is sometimes assumed that I am a gentleman. I sometimes wonder where this has come from. I guess it has something to do with James Bond, but I have also heard that it is because English people hold the door open for others. I do recall that when I held the door open for one Japanese lady she said "Sumimasen", and this confused me. I knew sumimasen meant "I'm sorry", but it is sometimes used to mean thank you. I find it especially confusing when I give people presents. They haven't done anything wrong!!

「すみません」

① (I'm) Sorry.

(謝るとき)

② Excuse me.

(会話を遮るとき、人の間を通るとき)

③ Thank you.

(お礼を言う時)

状況を判断し、適切な英語を使い分けましょう。

飲み物を持って来た場合にさえ「すみません」という日本の「すみません文化」に惑わされないでください。この場合「ありがとう」というべき場面の③「Thank you」です。

How do you say this in English?

合語は、あまり使わないかも。

ソフトクリームは日本人にしか伝わらない和製英語。他には、普通のより柔らかいアイスcreamだと比較する為に Soft serve や、Soft ice cream や、Soft serve ice cream といった表現もあるようです。

ソフトクリーム  
Softcream

↑ 答えは Ice cream

